Porównanie tłumaczeń I Koryntian 5:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Napisałem wam w tym liście nie mieszać się z rozpustnikami |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Napisałem wam w liście,\* abyście nie przestawali z ludźmi nierządnymi,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Napisałem wam w (tym) liście, aby nie mieszać się z nierządnymi, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Napisałem wam w (tym) liście nie mieszać się z rozpustnikami |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Napisałem wam w poprzednim liście, że macie nie przestawać z ludźmi nierządnymi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Napisałem wam w liście, żebyście nie przestawali z rozpustnikami; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pisałem wam w liście, abyście się nie mieszali z wszetecznikami; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pisałem wam w liście, abyście się nie mieszali z porubnikami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Napisałem wam w liście, żebyście nie obcowali z rozpustnikami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Napisałem wam w liście, abyście nie przestawali z wszetecznikami; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Napisałem wam w liście, abyście nie utrzymywali kontaktów z rozpustnikami, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Napisałem wam w liście, abyście nie zadawali się z rozpustnikami. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Piszę wam w tym liście, abyście się nie łączyli z rozpustnikami, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | W poprzednim liście pisałem do was, abyście się nie zadawali z rozpustnikami, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Napisałem wam w liście, abyście nie przebywali w towarzystwie rozpustników. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Написав я вам у посланні - не спілкуватися з розпусниками; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Napisałem wam w liście, aby się nie mieszać z nierządnymi. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | We wcześniejszym liście napisałem wam, abyście nie przestawali z ludźmi oddającymi się rozwiązłości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Napisałem wam w liście, żebyście przestali się zadawać z rozpustnikami, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wcześniej napisałem wam, abyście unikali towarzystwa ludzi, którzy prowadzą rozwiązłe życie. |

1. 1) Być może chodzi o wcześniejszy, zaginiony list Pawła. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 18:17</x>; <x>560 5:11</x>; <x>600 3:6</x> [↑](#footnote-ref-3)